

Vielen Dank, dass Sie sich beim Kauf Ihrer neuen Lenkerhörnchen für ein Produkt aus unserem Haus entschieden haben.

Lesen Sie vor Gebrauch die nachfolgenden Montage- und Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bewahren Sie die Hinweise sorgfältig auf und geben Sie diese ggf. an den Nachbesitzer weiter.

Montage

Die Montage setzt eine entsprechende Grundkenntnis voraus. Sollten Sie über diese nicht verfügen, so wenden Sie sich bitte an den Fahrrad-Fachhandel.

- Überprüfen Sie vor der Montage die Kompatibilität zwischen den Lenkerhörnchen und dem Lenkerbügel.
- Überprüfen Sie auch, ob der Klemmbereich des Lenkerbügels mit dem Klemmbereich der Lenkerhörnchen übereinstimmt.

Es gibt hier 2 unterschiedliche Ausführungen:

Bei **außen** geklemmten Lenkerhörnchen (Bild 1) muss der Innendurchmesser der Lenkerhörnchenklemmung mit dem Außendurchmesser des Lenkerbügels übereinstimmen.

Bei **innen** geklemmten Lenkerhörnchen (Bild 2) muss der Außendurchmesser der Lenkerhörnchenklemmung mit dem Innendurchmesser des Lenkerbügels übereinstimmen. Zum Reduzieren des Durchmessers der Lenkerhörnchenklemmung entfernen Sie die Adapterhülse **A**.

Kombinieren Sie aus Sicherheitsgründen keine Stahl-Lenkerhörnchen mit einem Aluminium-Lenkerbügel (Materialmix), es besteht Bruchgefahr!

Achten Sie darauf, dass die Klemmflächen sauber und fettfrei sind!

- Setzen Sie den Klemmbereich des Lenkerhörnchens in bzw. auf den Klemmbereich des Lenkerbügels.

- Richten Sie jetzt die vertikale Position der Lenkerhörnchen auf Ihre individuellen Bedürfnisse aus.

Stellen Sie die Lenkerhörnchen nicht senkrecht oder nach hinten, dies könnte bei einem Sturz zu Verletzungen führen.

- Ziehen Sie nun die Klemmschrauben **B** mit einem 5 mm Innensechskant-Schlüssel und dem an der Lenkerklemmung angegebenen Anzugswert fest. Sollte kein Anzugswert vorgegeben sein, gelten folgende Werte:
Lenkerhörnchen mit Außenklemmung: M5 – 6-8 Nm / M6 – 8-10 Nm,
Lenkerhörnchen mit Innenklemmung: M7 – 15-17 Nm / M8 – 21-23 Nm.

Aus Sicherheitsgründen dürfen die Lenkerhörnchen nicht an Lenkerbügeln aus Carbon montiert werden.

Bei der Montage von außen geklemmten Lenkerhörnchen (Bild 1) muss die Wandstärke des Lenkers mindestens 1,2 mm betragen.

Bei der Montage von innen geklemmten Lenkerhörnchen (Bild 2) muss der Innendurchmesser ohne Hülse 15,2-16,0 mm und mit Hülse 18,5-19,2 mm betragen.

Sicherheitshinweis

Kontrollieren Sie den Anzugswert der Schrauben nach ca. 500 km und anschließend regelmäßig im Rahmen der Service-Intervalle, **mindestens jedoch 1 x pro Jahr**.

Lenkerhörnchen mit einer Innenklemmung sind nicht für Wettkämpfe geeignet. Die hohen Beanspruchungen könnten zum Bruch der Lenkerhörnchen führen.

Um einen Sturz oder Unfall zu vermeiden, müssen die Lenkerhörnchen nach einer Beschädigung unbedingt ausgetauscht werden.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Eventuelle Gewährleistungsansprüche sollten über den Fahrrad-Fachhandel abgewickelt werden.

Bild 1 / Außen geklemmte Lenkerhörnchen



Bild 2 / Innen geklemmte Lenkerhörnchen



Thank you for deciding to buy your bar ends from our company.

Before use please read the following assembly and safety instructions carefully. Keep them in a safe place and pass them on to the next owner if necessary.

Assembly

Basic technical knowledge is required for the assembly of this product. If you do not have this knowledge, please use the services of a specialist bicycle dealer.

- Before assembly please check that the bar ends and the handlebars are compatible.
- You should also check that the clamping area of the handle bars fits the clamping area of the bar ends.

There are two versions here:

For bar ends which are attached **externally** (fig. 1) the internal diameter of the bar end clamping section must be the same as the external diameter of the handlebars.

For bar ends which are attached **internally** (fig. 2) the external diameter of the bar end clamping section must be the same as the internal diameter of the handlebars. To reduce the diameter of the bar end clamping section you can remove the adapter sleeve **A**.

For safety reasons aluminium handlebars should not be combined with steel bar ends (mixed materials), because this could lead to breakage!

Make sure that the surfaces to be clamped are clean and free from grease!

- Place the clamping area of the bar ends in or on the the clamping area of the handlebars.

- Now set the vertical position of the bar ends to your individual requirements.

Do not position the bar ends vertically or facing backwards, because this could lead to injury in the event of a fall.

- Now tighten the fixing screws **B** with a 5 mm hexagonal key to the tightness value indicated for clamping. If no the tightness value is indicated the following values apply:
Bar ends with external clamping: M5 – 6-8 Nm / M6 – 8-10 Nm,
Bar ends with internal clamping: M7 – 15-17 Nm / M8 – 21-23 Nm.

For safety reasons, the bar ends must not be mounted on handlebars made of carbon.

When fitting externally clamped bar ends (Fig. 1), the wall thickness of the handlebar must be at least 1.2 mm.

When fitting internally clamped bar ends (Fig. 2), the inside diameter without sleeve must be 15.2-16.0 mm and with sleeve 18.5-19.2 mm.

Safety instructions

The tightness of the bolts must be checked after approx. 500 km and once more during the regular service intervals (**with once a year as a minimum**).

Bar ends with a internal clamping system are not suitable for competitions. The heavy demands could lead to breakage of the bar ends.

To avoid the risk of falls or accidents the bar ends should always be replaced if they have been damaged.

Guarantee

The guarantee is subject to the applicable regulations. Any claims under the guarantee should be submitted through a specialist bicycle dealer.

Fig. 1 / Handlebar ends clamped on the outside



Fig. 2 / Inner clamped bar ends



Hartelijk dank dat u bij de aankoop van uw nieuwe bar ends heeft gekozen voor een product van ons.

! Lees voor het gebruik onderstaande montage- en veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar de instructies goed en geef ze door aan een evt. volgende eigenaar.

Montage

Voor de montage is een bepaalde basiskennis vereist. Laat de werkzaamheden uitvoeren door een fietsenmaker als u niet over deze kennis beschikt.

- Controleer voor montage of de bar ends geschikt zijn in combinatie met de stuurbocht.
- Controleer ook of het klemgebied van de stuurbocht en dat van de bar ends overeenstemmen.

Er zijn 2 verschillende uitvoeringen:

bij **extern** geklemde bar ends (afb. 1) moet de binnendiameter van de klem van de bar end overeenstemmen met de buitendiameter van de stuurbocht.

bij **intern** geklemde bar ends (afb. 2) moet de buitendiameter van de klem van de bar end overeenstemmen met de binnendiameter van de stuurbocht. Verwijder de adapterkoker **A** om de diameter van de klem van de bar end te verkleinen.

! Combineer nooit een stalen bar end met een aluminium stuurbocht (mix van materialen), omdat hierdoor het materiaal zou kunnen breken!

! Let op of de klemvlakken schoon en vetvrij zijn!

- Plaats het klemgebied van de bar end in of op het klemgebied van de stuurbocht.
- Stel nu de verticale positie van de bar ends af naar uw persoonlijke voorkeur.

! Monteer de bar ends niet verticaal of naar achteren, omdat dit kan leiden tot letsel bij een val.

- Draai vervolgens de klemschroeven **B** vast met een 5 mm inbussleutel en het aandraaimoment dat staat aangegeven op de stuurklem. Indien er geen aandraaimoment is aangegeven, gelden de volgende waarden: bar ends met externe klem: M5 – 6-8 Nm / M6 – 8-10 Nm, bar ends met interne klem: M7 – 15-17 Nm / M8 – 21-23 Nm.

! Om veiligheidsredenen mogen de bar ends niet worden gemonteerd op sturen van carbon.

! Bij montage van **extern** geklemde bar ends (afb. 1) moet de wanddikte van het stuur minimaal 1,2 mm zijn.

! Bij montage van **intern** geklemde stuuruiteinden (afb. 2) moet de binnendiameter zonder huls 15,2-16,0 mm zijn en met huls 18,5-19,2 mm.

Veiligheidsinstructie

Controleer het aandraaimoment van de schroeven na ca. 500 km en daarna regelmatig tijdens de onderhoudsbeurten, maar **tenminste 1 x per jaar**.

! Bar ends met een interne klem zijn niet geschikt voor wedstrijden. Door de hoge eisen die bij dergelijk gebruik aan het materiaal worden gesteld, zouden de bar ends kunnen breken.

! Om een val of een ongeluk te voorkomen moeten de bar ends absoluut worden vervangen als ze beschadigd zijn.

Garantie

De wettelijke bepalingen zijn van kracht. Neem voor aanspraak op de garantie contact op met uw fietsspecialzaak.

Merci d'avoir choisi vos embouts de guidon parmi nos produits.

! Lisez attentivement les instructions de montage et de sécurité suivantes avant utilisation. Conservez soigneusement ces consignes pour un usage ultérieur et transmettez-les le cas échéant au propriétaire suivant si vous vendez ou donnez cet article.

Montage

Le montage exige certaines connaissances de base. Si celles-ci ne font pas partie de vos compétences, veuillez contacter votre revendeur de vélos.

- Avant le montage, vérifiez la compatibilité des embouts avec le cintre de guidon.
- Vérifiez que la zone de serrage du cintre de guidon correspond à la zone de serrage des embouts.

Deux configurations différentes sont possibles ici :

Pour les embouts de guidon qui se fixent à **l'extérieur** (figure 1), le diamètre intérieur du système de serrage des embouts doit correspondre au diamètre extérieur du cintre de guidon.

Pour les embouts de guidon qui se fixent à **l'intérieur** (figure 2), le diamètre extérieur du système de serrage des embouts doit correspondre au diamètre intérieur du cintre de guidon. Pour réduire le diamètre du système de serrage des embouts, retirez le manchon adaptateur **A**.

! Pour des raisons de sécurité, ne combinez pas des embouts en acier avec un cintre de guidon en aluminium (mélange de matériaux), il y a un risque de rupture !

! Assurez-vous que les surfaces de serrage sont propres et sans graisse !

- Fixez la zone de serrage des embouts de guidon dans ou sur la zone de serrage du cintre de guidon.
- Ajustez la position verticale des embouts de guidon en fonction de vos besoins personnels.

! Ne mettez pas les embouts du guidon à la verticale ou vers l'arrière car cela risquerait d'entraîner des blessures en cas de chute.

- Serrez les vis de fixation **B** à l'aide d'une clé six pans creux de 5 mm avec la valeur de serrage indiquée sur le système de serrage. Si aucune valeur de serrage n'est indiquée, les valeurs suivantes s'appliquent : Embouts de guidon avec fixation extérieure : M5 – 6-8 Nm / M6 – 8-10 Nm, Embouts de guidon avec fixation intérieure : M7 – 15-17 Nm / M8 – 21-23 Nm.

! Pour des raisons de sécurité, les cornes de guidon ne doivent pas être montées sur des guidons en carbone.

! Pour le montage de guidons serrés à **l'extérieur** (Fig. 1), l'épaisseur de la paroi du guidon doit être d'au moins 1,2 mm.

! Pour le montage de guidons serrés à **l'intérieur** (Fig. 2), le diamètre intérieur doit être de 15,2-16,0 mm sans douille et de 18,5-19,2 mm avec douille.

Consigne de sécurité

Contrôlez la valeur de serrage des vis après env. 500 km, puis régulièrement dans cadre des intervalles d'entretien, **au moins 1 fois par an**.

! Les embouts de guidon avec fixation intérieure ne sont pas adaptés à la compétition. Les fortes contraintes pourraient entraîner la rupture des embouts de guidon.

! Pour éviter tout risque de chute ou d'accident, les embouts de guidon doivent impérativement être remplacés en cas de dommage.

Garantie

Les dispositions légales suivantes s'appliquent. Toute réclamation au titre de la garantie doit être traitée par votre revendeur de vélos.

Ti ringraziamo per aver scelto un prodotto della nostra azienda al momento dell'acquisto delle tue nuove manopole.

Prima di utilizzarlo, leggere attentamente le seguenti indicazioni di montaggio e di sicurezza. Conservare le indicazioni con cura ed eventualmente darle al successivo possessore.

Montaggio

Il montaggio richiede delle conoscenze di base corrispondenti. Se non si è in possesso di queste, ti preghiamo di rivolgerti ad un rivenditore specializzato di biciclette.

- Prima di cominciare il montaggio è necessario verificare la compatibilità tra le manopole ed il manubrio.
- Verificare anche se l'area di serraggio del manubrio corrisponde all'area di serraggio delle manopole.

Esistono 2 versioni differenti:

Nelle manopole serrate **esternamente** (figura 1) è necessario che il diametro interno del serraggio delle manopole corrisponda al diametro esterno del manubrio.

Nelle manopole serrate **internamente** (figura 2) è necessario che il diametro esterno del serraggio delle manopole corrisponda al diametro interno del manubrio. Per ridurre il diametro del serraggio delle manopole è possibile rimuovere il manicotto adattatore **A**.

- Per motivi di sicurezza non combinare manopole in acciaio con un manubrio in alluminio (mix di materiali), pericolo di rottura!
- Verificare che le superfici di serraggio siano pulite e prive di grasso!

- Posizionare l'area di serraggio della manopola nella o sull'area di serraggio del manubrio.
- Orientare ora la posizione verticale delle manopole in base alle proprie esigenze.

Non posizionare le manopole in verticale o all'indietro, ciò potrebbe provocare delle lesioni in caso di caduta.

- Serrare ora le viti di serraggio **B** con una chiave a brugola da 5 mm e alla coppia di serraggio indicata sul serraggio del manubrio. Nel caso non sia indicata la coppia di serraggio, vanno applicati i seguenti valori:
Manopole con serraggio esterno: M5 – 6-8 Nm / M6 – 8-10 Nm,
Manopole con serraggio interno: M7 – 15-17 Nm / M8 – 21-23 Nm.

Per motivi di sicurezza, le estremità della barra non devono essere montate su manubri in carbonio.

In caso di montaggio di attacchi esterni (Fig. 1), lo spessore della parete del manubrio deve essere di almeno 1,2 mm.

Quando si montano estremità della barra con serraggio interno (Fig. 2), il diametro interno senza manicotto deve essere di 15,2-16,0 mm e con manicotto di 18,5-19,2 mm.

Avvertenza di sicurezza

Controllare la coppia di serraggio delle viti dopo ca. 500 km e successivamente regolarmente nell'ambito degli intervalli di manutenzione, **ma almeno 1 volta all'anno.**

- Le manopole con serraggio interno non sono adatte per le competizioni. Le forti sollecitazioni possono provocare la rottura delle manopole.
- Per evitare una caduta o un incidente, le manopole devono essere assolutamente sostituite dopo un guasto.

Garanzia

Rispettare le disposizioni di legge. Eventuali richieste di garanzia devono essere gestite tramite il negozio specializzato di biciclette.

Figura 1 / Estremità del manubrio bloccate all'esterno



Figura 2 / Estremità del manubrio bloccate internamente



Muchas gracias por haberse decantado por un producto de nuestra casa a la hora de adquirir sus nuevos acoples de manillar.

Antes de su uso, lea atentamente las siguientes instrucciones de montaje y seguridad. Guarde cuidadosamente estas instrucciones y entréguelas a cualquier posible propietario posterior.

Montaje

El montaje requiere tener los correspondientes conocimientos previos. Si carece de dichos conocimientos, diríjase a una tienda especializada en bicicletas.

- Antes del montaje, compruebe que los acoples de manillar y la barra de manillar son compatibles.
- Compruebe también que la zona de sujeción de la barra de manillar coincide con la zona de sujeción de los acoples de manillar.

Aquí nos encontramos con 2 modelos diferentes:

En el caso de acoples de manillar fijados por la parte **exterior** (figura 1), el diámetro interior de la sujeción del acople de manillar debe coincidir con el diámetro exterior de la barra de manillar.

En el caso de acoples de manillar fijados por la parte **interior** (figura 2), el diámetro exterior de la sujeción del acople de manillar debe coincidir con el diámetro interior de la barra de manillar. Para reducir el diámetro de la sujeción de los acoples de manillar, retire el manguito adaptador **A**.

- Por motivos de seguridad, no combine acoples de manillar de acero con una barra de manillar de aluminio (mezcla de materiales): ¡peligro de rotura!
- ¡Las superficies de fijación deben estar limpias y sin grasa!

- Coloque la zona de sujeción del acople de manillar en/sobre la zona de sujeción de la barra de manillar.
- Ahora, ajuste la posición vertical de los acoples de manillar para que se adapten a sus necesidades personales.

No coloque los acoples de manillar en posición vertical ni hacia atrás, ya que podrían provocar lesiones en caso de caída.

- Apriete los tornillos de fijación **B** con una llave Allen de 5 mm ejerciendo el valor de apriete indicado en la fijación del manillar. En caso de que no se indicara ningún valor de apriete, se aplicarán los siguientes valores:
Acoples de manillar con fijación exterior: M5 – 6-8 Nm / M6 – 8-10 Nm,
Acoples de manillar con fijación interior: M7 – 15-17 Nm / M8 – 21-23 Nm.

Por razones de seguridad, las puntas de manillar no deben montarse en manillares de carbono.

Quando se montan extremos de barra con abrazaderas externas (Fig. 1), el grosor de la pared del manillar debe ser de al menos 1,2 mm.

Quando se montan extremos de barra con abrazaderas internas (Fig. 2), el diámetro interior sin manguito debe ser de 15,2-16,0 mm y con manguito de 18,5-19,2 mm.

Indicación de seguridad

Controle el valor de apriete de los tornillos después de realizar aprox. 500 km y luego hágalo periódicamente durante los intervalos de mantenimiento, **al menos 1 vez al año.**

- Los acoples de manillar con fijación interior no son adecuados para competiciones. Las cargas elevadas podrían causar una rotura de los acoples de manillar.
- Para evitar una caída o un accidente, es imprescindible sustituir unos acoples de manillar dañados.

Garantía

Se aplica la legislación vigente. Los posibles derechos de garantía deberán tramitarse a través de una tienda especializada en bicicletas.

Figura 1 / Extremos del manillar sujetos por fuera



Figura 2 / Extremos del anillar sujetos por dentro

